

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

【서식 2 : 외국인관서별 수정 가능】

(총 6쪽 중 1쪽)

【2-shakl: Har bir chet ellik idorasi uchun o'zgartirilishi mumkin】

(1-sahifa/6-sahifa)

방문동거 신청 관련 진술서

Koreyaga kelib birgalikda yashash uchun ariza berish to'g'risida bayonot

- 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간 연장이 불허될 수 있습니다.
- Ushbu bayonot ariza beruvchining birgalikda yashashga layoqatligini tekshirish uchun hujjat sifatida ishlatiladi va mabodo yolg'on ma'lumotlar taqdim etilsa, birgalikda yashash vizasimaqomini o'zgartirishga yoki viza muddatini uzaytirishga yo'l qo'yilmaydi.
- 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.
- Bundan tashqari, chet elliklar idorasi davlat xizmatchisi haqiqatni tasdiqlash uchun tegishli ma'lumotlar yoki hujjatlarni taqdim etishni so'rashi mumkin, agar bunga rioya qilinmasa, viza maqomini o'zgartirishga yoki viza muddatini uzaytirishga ruxsat berilmasligi mumkin.
- 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.
- Ushbu arizani taklif etuvchi va birgalikda yashash uchun ariza beruvchi birgalikda to'ldirib, taklif etuvchi boshqa odamga to'ldirtiradigan bo'lsa, birgalikda yashash uchun ariza beruvchi bilan yozilgan ma'lumotlarning to'g'riligini tekshirgandan so'ng topshirilishi kerak.

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. Taklif qiluvchi va taklif qiluvchining turmush o'rtog'iga bog'liq ma'lumotlar

가. 초청자(귀화자) 인적사항

a. Taklif etuvchi (Koreya fuqaroligini olgan shaxs)ning shaxsiy ma'lumotlari

성명 F.I.O.		연락처 Telefon raqami	
생년월일 Tug'ilgan sanasi		성별 Jinsi	
주소 Manzil			
금번 방문동거 신청 외국인과의 관계 Bu safar birga yashash uchun ariza bergan chet el fuqarosi bilan qarindoshligi			

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

b. Taklif etuvchi (Koreya fuqaroligini olgan shaxs)ning turmush o'rtog'ining shaxsiy ma'lumotlari

성명 F.I.O.		연락처 Telefon raqami	
생년월일 Tug'ilgan sanasi		성별 Jinsi	
주소 Manzil			

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

c. Taklif etuvchi (Koreya fuqaroligini olgan shaxs) va uning turmush o'rtog'ining o'tmishda taklif qilgan tarixi

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

a. Quyidagi tegishli katakchalar(□)ga (√) belgisini qo'ying.

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인은 없다
□
- Ushbu ariza berilgan sana bo'yicha oxirgi 3 yil ichida taklif etuvchi yoki uning turmush o'rtog'i tomonidan taklif qilingan chet ellik mavjud emas□
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우자가 초청한 외국인이 있다
□
- Ushbu ariza berilgan sana bo'yicha oxirgi 3 yil ichida taklif etuvchi yoki uning turmush o'rtog'i tomonidan taklif qilingan chet ellik mavjud□

나. “초청한 외국인이 있다√”로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적 사항과 초청목적을 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

b. Agar “Taklif qilgan chet ellik mavjud√” deya javob bergan bo'lsangiz, taklif qilingan chet el fuqarosining shaxsiy ma'lumotlarini va taklif qilishdan maqsadni quyidagi jadvalga kiriting.

연번 Tartib raqami	인적사항 Shaxsiy ma'lumotlar	초청목적(간략기재) Taklif qilishdan maqsad (qisqacha kiritish)
1	영문성명: (성별:) Inglizcha F.I.O.: (Jinsi:) 생년월일: (국적:) Tug'ilgan sanasi: (Fuqaroligi:)	
2	영문성명: (성별:) Inglizcha F.I.O.: (Jinsi:) 생년월일: (국적:) Tug'ilgan sanasi: (Fuqaroligi:)	

3	영문성명: (성별:) Inglizcha F.I.O.: (Jinsi:) 생년월일: (국적:) Tug'ilgan sanasi: (Fuqaroligi:)	
4	영문성명: (성별:) Inglizcha F.I.O.: (Jinsi:) 생년월일: (국적:) Tug'ilgan sanasi: (Fuqaroligi:)	
5	영문성명: (성별:) Inglizcha F.I.O.: (Jinsi:) 생년월일: (국적:) Tug'ilgan sanasi: (Fuqaroligi:)	
6	영문성명: (성별:) Inglizcha F.I.O.: (Jinsi:) 생년월일: (국적:) Tug'ilgan sanasi: (Fuqaroligi:)	

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다 ☐
 - Taklif etilgan chet elliklar orasida o'z vaqtida mamlakatni tark etmagan chet ellik yo'q ☐
 - 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다 ☐
 - Taklif etilgan chet elliklar orasida qochoq maqomini olish uchun ariza bergan, Koreyada noqonuniy qolgan va keyin Koreyani tark etgan yoki Koreyada noqonuniy qolgan, lekin shu kungacha Koreyani tark etmagan chet elliklar bor ☐
- ☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?
- ☞ Koreyada noqonuniy yashagandan so'ng Koreyadan chiqib ketgan yoki haligacha Koreyadan chiqib ketmaganlikning sababi nima?

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. Bu safar birga yashash uchun ariza bergan chet ellik bilan bog'liq ma'lumotlar

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

a. Birga yashash uchun ariza bergan shaxs (chet ellik)ning shaxsiy ma'lumotlari

영문성명 Inglizcha F.I.O.			
국적 Fuqaroligi		연락처 Telefon raqami	
생년월일 Tug'ilgan sanasi		성별 Jinsi	
주소 Manzil			

나. 체류 목적

b. Koreyada istiqomat qilishning maqsadi

가. 해당하는 부분에 모두 표시(√)하여 주십시오.

a. Tegishli joylarning barchasiga (√) belgisini qo'ying

☐ 초청자의 출산·양육 지원

☐ Taklif etuvchi farzand ko'rgani uchun bolasini parvarish qilishga yordam

- 초청자 임신으로 출산 지원 ☐
- Taklif etuvchi shaxs xomilador bo'lgani uchun farzand ko'rishida yordam berish ☐
- 초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원 ☐
- Taklif etuvchi shaxs dunyoga keltirgan farzand (7 yoshdan kichik)ni parvarish qilishga yordam berish ☐
- 초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원 ☐

- Taklif etuvchi shaxs dunyoga keltirgan voyaga yetmagan farzandlar 3 tadan ortiq bo'lgani uchun parvarish qilishga yordam berish ☐
- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원 ☐
- Taklif etuvchi shaxsning turmush o'rtog'i vafot etganligi yoki ajrashganligi munosabati bilan yolg'iz o'zi bolalarini tarbiyalayotgani uchun bola parvarishida yordam berish ☐
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원 ☐
- Taklif etuvchi shaxsning farzandi nogiron bo'lgani uchun o'sha farzand parvarishida yordam berish ☐

■ 초청자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

■ Taklif etuvchiga yordam kerak bo'lgan vaziyat

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- Taklif etuvchi jiddiy kasallikka chalingan va uzoq muddatga kasalxonaga yotqizilganligi yoki davolanishi tufayli normal hayot kechira olmaydi va parvarishga muhtoj ☐
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요 ☐
- Taklif etuvchining turmush o'rtog'i jiddiy kasallikka chalingan va uzoq muddatga kasalxonaga yotqizilganligi yoki davolanishi tufayli normal hayot kechira olmaydi va parvarishga muhtoj ☐
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우 ☐
- Yuqoridagilarga o'xshash boshqa sabablarga ko'ra taklif qiluvchiga yordam zarur bo'lgan holat ☐

나. 초청자의 지원 사유 중 '혼자 양육', '장애 자녀', '중증질환', '기타 사유' 인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.

b. Taklif qiluvchiga yordam olishi kerak bo'lgan sabablari ichida "yolg'iz tarbiyalash", "nogiron bola", "og'ir kasallik" yoki "boshqa sabablar" bo'lsa, tegishli ma'lumotlarni batafsil kiriting.

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

c. Bu safar birga yashash uchun taklif etilayotgan shaxs (chet ellik)ning Koreyadagi manzili (yashashni rejalashtirayotgan manzilli)

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?

a. Birga yashash uchun taklif etilayotgan shaxs (chet ellik)ning Koreyadagi manzili (yashashni rejalashtirayotgan manzilli)?

- 초청자와 함께 거주함 ☐
- Taklif etuvchi bilan birga yashaydi ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않음 ☐
- Taklif etuvchi bilan birga yashamaydi ☐

나. "초청자와 함께 거주하지 않음 ☒ "으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.

b. "Taklif etuvchi bilan birga yashamaydi ☒ " degan javobni belgilagan bo'lsangiz, quyidagi ma'lumotlarni to'ldiring.

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액은?
- Birgalikda yashash uchun ariza beruvchining yashash joyining ijara narxi qancha?
- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- Ijara to'lovini taklif etuvchi to'laydimi yoki taklif etilayotgan shaxs to'laydimi?
 - 초청자 부담 ☐
 - Taklif etuvchi shaxs to'laydi ☐
 - 피초청자(외국인) 부담 ☐
 - Taklif etilayotgan shaxs (chet ellik) to'laydi ☐

- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- Taklif etuvchi shaxs bilan birga yashamaslikning sababi?

라. 체류 경비

d. Koreyada yashash xarajatlari

가. 다음 해당 내용의 박스(□)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

a. Quyidagi tegishli katakchalar(□)ga (√) belgisini qo'ying

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담□
- Taklif etuvchi shaxs (Koreya fuqaroligini olgan shaxs) yashash xarajatlarini to'liq o'z zimmasiga oladi□
- 외국인이 체류경비 전액 부담□
- Taklif etilayotgan shaxs yashash xarajatlarini to'liq o'z zimmasiga oladi□
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담□
- Taklif etuvchi shaxs va taklif etilayotgan shaxs birgalikda yashash xarajatlarini o'z zimmasiga oladi□

나. “외국인 전액 부담☒” 또는 “초청자와 외국인이 함께 부담☒”으로 표시하셨을 경우 체류경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.

b. “Taklif etilayotgan shaxs yashash xarajatlarini to'liq o'z zimmasiga oladi☒” yoki “Taklif etuvchi shaxs va taklif etilayotgan shaxs birgalikda yashash xarajatlarini o'z zimmasiga oladi ☒” javobini belgilagan bo'lsangiz, yashash xarajatlari uchun ① Koreyaga olib kelgan pulingiz qancha ekanligi (kelajakda rejalashtirilgan summani hisobga olgan holda), ② Koreyaga qanday qilib (bank hisobiga o'tkazish orqali, o'zi bilan olib kelgan va hokazo) olib kelganingizni (rejalashtirilgan summani hisobga olgan holda) yozib qoldiring.

① 외국인이 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?

① Taklif etilayotgan shaxs o'z vatanidan Koreyaga olib kelgan (olib kelmoqchi bo'lgan) pul miqdori qancha?

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?

② Qanday usulda (bank hisobiga o'tkazish orqali, o'zi bilan olib kelgan) pulni Koreyaga olib kelgan (rejalashtirilgan miqdorni o'z ichiga oladi)?

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)

(Chet elliklar idorasining davlat xizmatchisi haqiqatni tasdiqlash uchun tegishli ma'lumotlar yoki hujjatlarni taqdim etishni talab qilishi mumkin)

3. 기타 사항

3. Qo'shimcha ma'lumotlar

<p>초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오. Taklif etuvchi shaxs yoki taklif etilayotgan shaxs (chet ellik) aytmoqchi bo'lgan gapingiz bo'lsa, bimalol shu yerga yozing.</p>

년 월 일
yil oy kun

초청자(귀화자) :

(서명)

Taklif etuvchi shaxs (Koreya fuqaroligini olgan shaxs):

(imzo)

신청자(외국인) :

(서명)

Taklif etilayotgan shaxs(chet ellik):

(imzo)

○○출입국·외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하

○○Immigratsiya va chet el fuqarolari bilan ishlash tashkilotlari
(idora/filial) rahbari janoblariga